

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 320

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年9月



「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

新型コロナウイルス関連情報

< 特別定額給付金 >

「特別定額給付金」の申請の受け付けは、9月8日(火)までです。給付額は対象者につき10万円。

→ 福祉総務課

Tel. 048-775-5118

Fax 048-775-9846



< 休業者向け給付金 >

「休業支援金・給付金」の申請締切日は、仕事を休まされた期間により異なりますので、ご注意ください。

休まされた期間 締切日(郵送の場合は必着)

2020年4月～6月	9月30日(水)
2020年7月	10月31日(土)
2020年8月	11月30日(月)
2020年9月	12月31日(木)

→ コールセンター

Tel. 0120-221-276

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



< 特例貸付 >

緊急小口資金

対象: 収入が減り、緊急かつ一時的な生計維持のための貸付を必要とする世帯

上限: 10万円

* 一定の条件の場合20万円

返すまでの期限: 2年以内

* 無利子・無担保で保証人は要りません。

総合支援資金

対象: 収入の減少や失業により、日常生活の維持が困難となっている世帯

上限: 2人以上の世帯は、月20万円

単身世帯は、月15万円

有关新型冠状病毒情报

< 特別定額補助金 >

「特別定額補助金」の申請期間至9月8日(星期二)止。金額为対象者每人10万日元。

→ 福祉总务课

Tel. 048-775-5118/Fax 048-775-9846



< 对停职者的补助金 >

「停职支援金・补助金」の申請期間按照停职期间不同，请注意。

停职期间 截至日期(邮寄时必须送到)

2020年4月～6月	9月30日(星期三)
2020年7月	10月31日(星期六)
2020年8月	11月30日(星期一)
2020年9月	12月31日(星期四)

→ 专门电话

Tel. 0120-221-276

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



< 特例贷款 >

紧急小额贷款

对象: 因减少收入、为了维持生计须要临时的贷款的家庭

最高限额: 10万日元 * 符合一定条件时20万日元
偿还期限: 2年以内

* 无利息・无须抵押, 无需要担保人

综合支援资金

对象: 因减少收入或失业, 无法维持生计的家庭

最高限额: 2人以上的家庭每月20万日元

单身者每月15万日元

かしつけきかん げんそく かげついな
貸付期間：原則3カ月以内

かえ きげん ねんいな
返すまでの期限：10年以内

むりし むたんぼ ほしょうにん い
*無利子・無担保で保証人は要りません。

しゃかいふくしきょうぎかい
→ 社会福祉協議会

Tel. 048-773-7155

災害に備えて！

じしん おおあめ さいがい
地震や大雨などの災害は、

いつ起こるかわかりません。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリスクを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切です。また、新型コロナウイルス対策として、避難持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入れておきましょう。



国勢調査

がつ か げつ ちょうさいん ちょうさしよるい みな
9月14日(月)から、調査員が調査書類を皆さんの家の郵便受けに入れるなどして配ります。回答はできる限りオンラインでお願いします。調査書類に載っているログインIDとアクセスキーで、ログインしてください。英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語で回答できます。インターネット回答期間は、9月14日(月)から10月7日(水)です。

インターネット回答が難しい方は、調査票(27言語に翻訳)で回答し10月1日(木)から7日(水)の間に郵送で提出してください。調査員に直接渡すこともできます。

そうむか
→ 総務課

Tel. 048-775-4989

Fax 048-775-9819



児童手当

じどうてあて ひと まいとし がつ げんきょうとどけ
児童手当をもらっている人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課(〒362-8501 本町3-1-1市役所5階)へ郵送または持参してください。

げんきょうとどけ な ばあい こ しえんか
現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課

贷款期间：原则上3个月以内

偿还期限：10年以内

* 无利息・无须抵押，无需要担保人

→ 社会福祉协议会

Tel. 048-773-7155

有备无患

地震和大雨等灾害总是突然来袭无法预知。事先在上尾市防灾地图上确认自己住宅周围的危险地区，避难所和避难方法是重要的防灾行动。另外讲求新型冠状病毒对策，最好在紧急时的物品内备好口罩・酒精消毒液和体温计。



国勢調査(人口普查)

从9月14日(星期一)起普查调查员会将调查文件投入你家信箱。请尽量利用网路回答。网路回答有英语，中文，韩国语，西班牙语，葡萄牙语和越南语可以利用。网路回答期间为9月14日(星期一)起10月7日(星期三)止。

无法利用网路回答的人，请在调查票(翻译到27语言)回答后在10月1日(星期四)到7日(星期三)之间邮寄提出。也可以直接交给调查员。

→ 总务课

Tel. 048-775-4989/Fax 048-775-9819

儿童津贴

领取儿童津贴的人，在每年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判断能否继续领取儿童津贴。如未提出现状调查表，将会被停止6月以后的津贴。还没有提出的人，请立即邮寄或直接交给儿童支援课(〒362-8501 本町3-1-1市役所5楼)。如果丢失现状调查表的话，请在联系儿童支援课，各支所・各出張所。从市主页转送・印刷也可以利用。

→ 儿童支援课

Tel. 048-775-5120

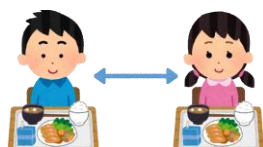
Fax 048-774-534

または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。年度途中で上尾に引っ越した人や家族の状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。申込み: 申請書は各市立小・中学校または学務課にあり。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

学童保育所

2021年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のための説明会は、新型コロナウイルス感染症のため、開催することができません。代わりにどのように説明をするか、10月より後にお知らせします。なお、特別支援児の保育を希望する方への説明会は行います。

特別支援児保育希望者:

10月10日(土) 午前10:00~正午

青少年センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790



新入学児童の健康診断

2021年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学時健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を載せた「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月9日(金)~16日(金)(土日を除く)に、はがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

学习用品費及給食費の補助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市会将支付一部分的学习用品费及给食费的补助(有所限制)。在年度中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助的申请手续。申请手续: 申请书在各小・中学校或学务课可以领取。从市主页装送印刷也可以利用。请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或学务课提出申请。



→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633

学童保育所

2021年4月开始进学童保育所的家长说明会，今年为了防止新型冠状病毒感染症的扩大无法召开。说明方法等详细情况在10月以后通知。对希望保育特别支援儿童的家长的说明会召开；

希望保育特别支援儿童的家长

10月10日(星期六)上午10:00~中午

青少年中心

→ 上尾学童俱乐部之会(あげお学童クラブの会)

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790

新入学児童の健康診断

对2021年4月入学的儿童举办就学时健康诊断。记载健康诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康诊断通知(就学时健康診断のお知らせ)」的明信片将于10月上旬寄往各家庭。请在10月9日(星期五)~16日(星期五)(星期六,星期日除外)之间携带明信片到规定的小学校领取健康诊断时所需的各种文件。

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

あげおワールドフェア 2020

毎年10月に開催されるあげおワールドフェアは、新型コロナウイルス感染症のため延期となりました。

AGA日本語教室

毎年9月から始まる日本語教室は、新型コロナウイルス感染症のため延期となりました。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



9月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：9月7日、14日

と ころ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月28日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：9月26日

と ころ：市役所5階
501会議室



上尾国際交流大会 2020

毎年10月開办的上尾国際交流大会，今年因新型冠状病毒感染症蔓延的影响已決定延期。

AGA 学日语讲座

毎年9月开始的学日语讲座，因新型冠状病毒感染症蔓延的影响已決定延期。



→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468/Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：9月7日、14日

地点：市役所第3别馆1楼

(在市役所对面)

* 第4周的星期一(9月28日)没有外语咨询，请注意。

星期六的咨询

日期：9月26日

地点：市役所5楼 501会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp